

CONFERENCIA DE DESARME

CD/PV.1118
20 de enero de 2009

ESPAÑOL

ACTA DEFINITIVA DE LA 1118ª SESIÓN PLENARIA

celebrada en el Palacio de las Naciones, Ginebra,
el martes 20 de enero de 2009, a las 10.10 horas

Presidente: Sr. Le Hoai TRUNG (Viet Nam)

EL PRESIDENTE [*habla en inglés*]: Declaro abierta la 1118ª sesión plenaria de la Conferencia de Desarme. Ahora que comenzamos este período de sesiones de 2009 de la Conferencia de Desarme, desearía dedicar unas palabras de despedida, algo tardías, a los colegas que han abandonado la Conferencia desde que clausuramos el período de sesiones en septiembre pasado. Se trata del Embajador Aleinik, de Belarús, del Embajador Costea, de Rumania, del Embajador Bersheda, de Ucrania, y del Embajador Rocca, de los Estados Unidos de América. En nombre de la Conferencia de Desarme, desearía solicitar a las respectivas delegaciones que les hagan llegar nuestro profundo aprecio por su valiosa contribución a las tareas de la Conferencia durante su mandato, así como nuestros sinceros deseos de éxito en sus nuevos destinos. Permítanme que extienda una muy calurosa bienvenida a los nuevos colegas que han asumido sus responsabilidades como representantes de sus Gobiernos ante la Conferencia, a saber, el Embajador Badr, de Egipto, el Embajador Himanen, de Finlandia, el Embajador Manfredi, de Italia, el Embajador Hilale, de Marruecos, el Embajador Akram, del Pakistán, el Embajador Garrigues Flores, de España, y el Embajador Jamal, de Túnez. Desearía aprovechar esta ocasión para asegurarles a todos ellos que tendrán nuestra cooperación y apoyo plenos en sus nuevas tareas.

Para Viet Nam es un gran honor asumir la presidencia de la Conferencia de Desarme, el órgano al que el conjunto de los Miembros de las Naciones Unidas otorgaron el mandato de servir de único foro multilateral de desarme y que ha cosechado resultados verdaderamente importantes. Viet Nam se toma dicha tarea seriamente en razón de su compromiso como Estado Miembro y de su política exterior de independencia, paz, cooperación y desarrollo. Es la política constante de Viet Nam luchar por la paz, la prevención de la guerra, la promoción de desarme y la seguridad internacional de conformidad con la Carta de las Naciones Unidas y el derecho internacional. La promoción de estas cuestiones es de inmensa importancia para los objetivos básicos de la política exterior de Viet Nam, a saber, el mantenimiento de un entorno pacífico y la creación de otras condiciones internacionales favorables a la causa de la reforma, el desarrollo socioeconómico y la industrialización y modernización de Viet Nam. Arraiga también en los ardientes deseos de paz del pueblo vietnamita, que fue víctima de guerras destructivas y que todavía debe enfrentarse a muchas consecuencias de la guerra.

El compromiso de Viet Nam con la paz y el desarme quedó manifiesto, entre otras cosas, en su contribución concreta a los esfuerzos en aras de la paz, la amistad y la cooperación en el Asia sudoriental, y en particular en los desplegados en el marco en la zona libre de armas nucleares en el Asia sudoriental, en entornos interregionales, como la Reunión Asia-Europa (ASEM) y el Foro de Cooperación Económica de Asia y el Pacífico (APEC), y en el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, en el que Viet Nam ocupa un puesto no permanente. Viet Nam es parte en todos los acuerdos negociados por la Conferencia de Desarme y sus órganos pertinentes; últimamente, en 2006, el Presidente de Viet Nam firmó el instrumento de ratificación del Tratado de prohibición completa de los ensayos nucleares. En 2007, Viet Nam firmó con el Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA) el protocolo adicional de su acuerdo de salvaguardias nucleares. Viet Nam también ha respetado escrupulosamente los acuerdos en los que es parte.

(El Presidente)

Todos somos conscientes de que la Conferencia de Desarme, a lo largo del último decenio, no ha obtenido resultado alguno por lo que respecta a su mandato de negociación. Una de las causas de este punto muerto estriba quizás en la conclusión, que todos compartimos, de que el desarme, el respeto a la libre determinación y la independencia nacional, el arreglo pacífico de controversias de conformidad con la Carta de las Naciones Unidas y el refuerzo a la paz y la seguridad internacionales están directamente interrelacionados. Al mismo tiempo, todos sabemos que la Conferencia de Desarme necesita desempeñar ésta su importante función para que podamos promover nuestros intereses en materia de seguridad y desarrollo frente a los tradicionales y ya antiguos desafíos en materia de seguridad y a los nuevos retos emergentes surgidos de nuevas complicaciones relacionadas con la proliferación de armas de destrucción en masa, el terrorismo, la seguridad energética, la seguridad alimentaria y el cambio climático. Realizar avances en las tareas de la Conferencia de Desarme es esencial para promover el multilateralismo como principio básico de negociación en la esfera del desarme y la no proliferación. La actual crisis financiera y la recesión económica en muchos países no deberían sino acentuar la necesidad imperiosa de redoblar esfuerzos hacia un mundo más seguro, en el que puedan destinarse más recursos a fines económicos y de desarrollo.

En preparación de la presidencia de Viet Nam durante el período de sesiones de 2009 de la Conferencia, la delegación de Viet Nam ha realizado consultas amplias en Ginebra y Nueva York paralelamente a las reuniones de la Primera Comisión, con Estados Miembros, con mis predecesores a lo largo del último año, con los demás presidentes de la Conferencia para los siguientes períodos de este año, con los coordinadores regionales y con la Secretaría, encabezada por el Sr. Sergei Ordzhonikidze, Secretario General de la Conferencia. Estamos muy agradecidos a todos ellos por el intercambio constructivo y extremadamente útil de puntos de vista que hemos podido mantener, así como por el apoyo que nos han amablemente deparado. El mensaje más repetido que hemos oído en estas consultas es la enorme importancia que todos los Estados Miembros conceden a las tareas de la Conferencia de Desarme. Existe un acuerdo general sobre los temas de la agenda para el período de sesiones de 2009, y esperamos que el proyecto de agenda sea aprobado en su momento tras la sesión oficiosa que se celebrará en breve. La preparación de un programa de trabajo de la Conferencia suscita también un gran interés y diversas delegaciones propusieron que se celebren nuevas consultas sobre esta cuestión.

Como Presidente de la Conferencia, Viet Nam trabajará con todos los países y la Secretaría, con espíritu constructivo, cooperativo, abierto y transparente, en el examen de los temas de la agenda que debe aprobarse y en la promoción de la organización de las tareas de la Conferencia. Para ello, deseamos contar con el precioso apoyo de todos los países, y también de la Secretaría.

Desearía ahora invitar al Secretario General de la Conferencia, Sr. Sergei Ordzhonikidze, a que dé lectura a un mensaje dirigido a la Conferencia por el Secretario General de las Naciones Unidas, Sr. Ban Ki-moon.

Sr. ORDZHONIKIDZE (Secretario General de la Conferencia de Desarme y Representante Personal del Secretario General de las Naciones Unidas) *[habla en inglés]*: Constituye un honor y un placer para mí transmitir a la Conferencia de Desarme un mensaje en nombre del Secretario General de las Naciones Unidas.

*(Sr. Ordzhonikidze, Secretario General
de la Conferencia de Desarme)*

El mensaje es el siguiente:

"Me complace enviar un saludo a la Conferencia de Desarme. Como ustedes saben, una de mis prioridades personales desde mi primer día en el cargo ha sido la de revitalizar el programa de desarme internacional y reforzar la eficacia de las propias Naciones Unidas en esta esfera. Por lo tanto, concedo una gran importancia a su labor y a los diversos esfuerzos desplegados por los gobiernos, los grupos de ciudadanos y los activistas de todo el mundo en la esfera del desarme y la no proliferación. Los riesgos de las armas, desde las convencionales hasta las armas de destrucción en masa, pasando por las armas pequeñas, son evidentes. Sigo empeñado en utilizar todas las oportunidades, en mis reuniones con dirigentes gubernamentales y mis contactos con la sociedad civil, para forjar alianzas y poner en marcha medidas. Espero con interés poder continuar esta tarea con ustedes a lo largo de 2009.

La tarea inmediata que tiene ante sí la Conferencia es convertir sus debates sobre procedimiento en negociaciones prácticas que conduzcan a un desarme real. En una coyuntura de crisis económica y financiera mundiales, avanzar en el programa de desarme podría arrojar dividendos de paz concretos en un momento en el que el mundo está más necesitado de ello. La Carta de las Naciones Unidas aboga por "la menor desviación posible de los recursos humanos y económicos del mundo hacia los armamentos". Si desean cumplir los Objetivos de Desarrollo del Milenio en un clima económico en continuo deterioro, todos los Estados Miembros de las Naciones Unidas deben ser conscientes de esta solemne responsabilidad.

Ha habido señales prometedoras en los últimos meses, incluidas las importantes iniciativas de los Estados Unidos, el Reino Unido, Francia, China, Rusia, la Unión Europea, los países no alineados y otros gobiernos. La sociedad civil sigue generando visibilidad y apoyo. Las Naciones Unidas y la Conferencia de Desarme deben aprovechar este momento y colocarse al frente de los esfuerzos dirigidos a crear un mundo libre de armas nucleares.

En octubre pasado hice una propuesta de cinco puntos para revitalizar el programa de desarme internacional. En esta propuesta había varias contribuciones específicas, que la Conferencia de Desarme podría avanzar con respecto al desarme nuclear y a los materiales fisibles. En efecto, esta Conferencia y sus predecesores tienen un impresionante historial de logros, entre ellos el Tratado de No Proliferación Nuclear, la Convención sobre armas bacteriológicas y tóxicas, la Convención sobre Armas Químicas y el Tratado de prohibición completa de los ensayos nucleares. Estos instrumentos ponen de manifiesto el potencial de la Conferencia.

Durante dos años consecutivos, una propuesta para iniciar la labor sustantiva sobre cuatro cuestiones fundamentales -el desarme nuclear, el material fisible, las garantías de seguridad y la prevención de una carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre- ha estado en el centro de sus deliberaciones. La Conferencia ha estado muy cerca de aceptar esta propuesta.

*(Sr. Ordzhonikidze, Secretario General
de la Conferencia de Desarme)*

Sus recientes debates han tenido muchos aspectos positivos. Estos debates, sin embargo, no pueden sustituir a las negociaciones. Les insto una vez más a superar el estancamiento y llegar a un consenso sobre una agenda que permita la reanudación de las labores sustantivas. También les hago un llamamiento para que intensifiquen sus esfuerzos sobre las medidas que ya han sido objeto de sus deliberaciones, incluidas las nuevas prohibiciones de armas como los misiles y las armas en el espacio. La Conferencia es un foro de negociación multilateral único, y debe ser capaz de desempeñar la función que le corresponde.

Por mi parte, sigo firmemente comprometido con el desarme mundial y continuaré apoyando sus esfuerzos para construir un mundo mejor, más próspero y más pacífico para todos.

Por favor, acepten mis mejores deseos de éxito para el período de sesiones."

Aquí termina el mensaje del Secretario General, que éste me pidió que transmitiese a la Conferencia de Desarme.

EI PRESIDENTE: Desearía dar las gracias al Sr. Ordzhonikidze por haber transmitido este importante mensaje del Secretario General de las Naciones Unidas, Sr. Ban Ki-moon. Me gustaría ahora pedir al Sr. Ordzhonikidze que hiciese llegar al Secretario General de la Organización de las Naciones Unidas nuestro agradecimiento por su apoyo personal a la Conferencia y por la importancia que concede a nuestra tarea.

Ahora, me propongo suspender la sesión plenaria y desearía que la Conferencia estudiase, en una sesión oficiosa que seguirá inmediatamente a ésta, el proyecto de agenda para el período de sesiones de 2009, que figura en el documento CD/WP.552, así como las peticiones que he recibido de Estados no miembros de la Conferencia para participar en nuestras tareas durante este período de sesiones, según figura en el documento CD/WP.551. Posteriormente, reanudaremos la sesión plenaria a fin de ultimar los acuerdos a los que hayamos llegado en la sesión oficiosa. Desearía recordarles que la sesión oficial está abierta a los Estados miembros de la Conferencia. Se suspende la sesión durante cinco minutos; la reanudaremos en cinco minutos para celebrar la sesión oficiosa.

Se suspende la sesión a las 10.25 horas y se reanuda a las 10.30 horas.

EI PRESIDENTE: En la sesión oficiosa que acabamos de finalizar llegamos a un acuerdo sobre el proyecto de agenda. ¿Puedo entender que la Conferencia decide aprobar para su período de sesiones de 2009 la agenda que figura en el documento CD/WP.552, que tienen ante ustedes?

Así queda acordado.

La Secretaría publicará esta agenda como documento oficial de la Conferencia.

(El Presidente)

Ahora me gustaría formular la siguiente declaración, que cito textualmente:

"En relación con la aprobación de la agenda, deseo declarar, en mi condición de Presidente de la Conferencia, que entiendo que si existe consenso en la Conferencia para abordar cualesquiera cuestiones, éstas podrán abordarse en el contexto de esta agenda. La Conferencia tendrá también en cuenta los artículos 27 y 30 de su reglamento."

Sr. LANDMAN (Países Bajos) [*habla en inglés*]: Señor Presidente, lamento interrumpir, pero creo que es importante que el mundo exterior, en la medida de lo posible, conozca un poco lo que estamos haciendo. Usted ha suspendido la sesión para celebrar una sesión oficiosa que, aparentemente, la audiencia de la sociedad civil creyó quizás se fuese a eternizar, razón por la cual probablemente han abandonado la sala. No estoy seguro. Quizás están todavía esperando. Creo que sería oportuno que alguien de la Secretaría lo compruebe y les diga que hemos reanudado nuestra sesión oficial y que pueden estar presentes. Agradecería mucho que se hiciera.

EL PRESIDENTE: Desearía dar las gracias al distinguido delegado de los Países Bajos. He tomado debida nota de su petición.

¿Hay alguna otra observación que formular? De no ser así, desearía pedirles que tuvieran la amabilidad de adoptar una decisión sobre las peticiones de participación en nuestras tareas presentadas por Estados que no son miembros de la Conferencia. Estas peticiones figuran en el documento CD/WP.551 y se han recibido de los siguientes Estados: Azerbaiyán, Bosnia y Herzegovina, Chipre, Costa Rica, Croacia, Dinamarca, Eslovenia, Estonia, ex República Yugoslava de Macedonia, Filipinas, Ghana, Grecia, Guatemala, Guinea, Jamahiriya Árabe Libia, Kuwait, Letonia, Lituania, Luxemburgo, Malta, Mauricio, Montenegro, Nepal, Qatar, República Checa, República Dominicana, República de Moldova, Santa Sede y Serbia.

¿Debo entender que la Conferencia decide invitar a estos Estados a participar en nuestras tareas de conformidad con el reglamento?

Así queda acordado.

Ahora, desearía referirme de nuevo a la lista de oradores para hoy. Las siguientes delegaciones han solicitado hacer uso de la palabra. Argelia, en nombre del Grupo de los 21; República Checa, en nombre de la Unión Europea; Australia; Belarús, en nombre del Grupo de Estados de Europa oriental; Egipto y la Federación de Rusia.

Doy ahora la palabra al Embajador Idriss Jazaïry, de Argelia.

Sr. JAZAÏRY (Argelia) [*habla en inglés*]: Señor Presidente, para comenzar desearía, en nombre de las delegaciones del Grupo de los 21 ante la Conferencia de Desarme, felicitarle muy calurosamente por haber asumido la presidencia de la Conferencia de Desarme y asegurarle nuestro apoyo y cooperación en sus esfuerzos por hacer avanzar a la Conferencia. Hemos apreciado también enormemente las inspiradas declaraciones que tanto a usted como el distinguido Secretario General [de la Conferencia] han leído en nombre del Secretario General de las Naciones Unidas, unas alocuciones que nos estaban dirigidas con esta feliz ocasión.

Permítame que insista en las grandes expectativas que el Grupo de los 21 tiene depositadas en que el período de sesiones de 2009 de la Conferencia sea fructífero. Le felicitamos por los esfuerzos que ha desplegado en los últimos meses para reunirse con un gran número de Estados Miembros con miras a estudiar en qué puntos estamos de acuerdo en relación con el programa de trabajo y acercar posiciones sobre las importantes cuestiones relativas a las tareas de la Conferencia. Estamos convencidos de que el trabajo duro que ha realizado permitirá que nuestros debates se inicien con éxito este año. El Grupo de los 21, formado principalmente por países del mundo en desarrollo, concede gran importancia a la Conferencia de Desarme en su condición de único foro multilateral de negociación sobre desarme. Esta función única debe siempre preservarse. A este respecto, albergamos la sincera esperanza de que la Conferencia comience sus negociaciones sustantivas sobre la base de un programa de trabajo global y equilibrado tan pronto como sea posible y vuelva de esta forma a desempeñar una función activa. Nuestro Grupo cree en el multilateralismo y en las soluciones convenidas multilateralmente como base de cualquier negociación que pueda emprenderse en este foro. Creemos que, mediante respeto mutuo y buena voluntad, los Estados Miembros podrán llegar al consenso necesario para dotar a la Conferencia de Desarme de un programa de trabajo equilibrado y global, que le permita cumplir con las tareas que la comunidad internacional le ha encomendado. Permítame que exprese una vez más nuestra disponibilidad para contribuir de forma sostenida a este fin, y también que le desee todo el éxito tanto al dirigir las tareas de la Conferencia, en este particular coyuntura, como al crear el necesario impulso que permita lograr que este importante foro salga de su ya prolongada situación de bloqueo.

EI PRESIDENTE: Doy las gracias al Sr. Jazaïry, que ha hablado en nombre del Grupo de los 21, por la declaración que ha hecho y por las muy amables palabras que me ha dirigido a mí y a mi delegación. Doy ahora la palabra al Embajador Tomáš Husák, de la República Checa, que va a hablar en nombre de la Unión Europea.

Sr. HUSÁK (República Checa) [*habla en inglés*]: Señor Presidente, tengo el honor de hablar en nombre de la Unión Europea. Los países candidatos a la adhesión, Croacia y la ex República Yugoslava de Macedonia, los países del proceso de estabilización y asociación, y los candidatos potenciales, Albania, Bosnia y Herzegovina, Montenegro y Serbia, así como Ucrania y la República de Moldova, se adhieren a esta declaración.

(Sr. Husák, República Checa)

Puesto que se trata de la primera vez que hago uso de la palabra, permítame que comience felicitándole por haber asumido el puesto de primer Presidente de la Conferencia de Desarme para el período de sesiones de 2009. Desearía asegurarle, a usted y al resto de los miembros del P6 que presidirán la Conferencia de Desarme durante 2009, mi pleno apoyo, el mío personal y el de la Unión Europea, a los esfuerzos que derrocha para dirigir las tareas de esta Conferencia y superar su larga situación de bloqueo. Desearía además felicitarle por la exitosa aprobación de la agenda de la Conferencia de Desarme para este período de sesiones anual.

La Unión Europea valora altamente el sistema de trabajo de las seis Presidencias durante los últimos tres años. Este sistema contribuyó considerablemente a hacer avanzar las tareas en la Conferencia de Desarme. La Unión Europea acoge favorablemente el hecho de que este modelo de coordinación estrecha y continua entre los Presidentes del período de sesiones anual, con consultas lo más amplias posible, haya pasado a ser la práctica establecida actualmente.

La Unión Europea está convencida de que el período de sesiones de 2008 de la Conferencia de Desarme marcó cierto grado de progreso. Las seis Presidencias de 2008, a saber Túnez, Turquía, Ucrania, el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, los Estados Unidos de América y Venezuela, dirigieron las tareas a la Conferencia de una forma muy competente. A este respecto, desearía dar las gracias en nombre de la Unión Europea a los siete coordinadores, el Embajador Martabit, de Chile, el Embajador Tarui, del Japón, el Embajador Grinius, del Canadá, el Embajador Mbaye, del Senegal, el Embajador Draganov, de Bulgaria, el Embajador Jayatilleka, de Sri Lanka, y el Embajador Wesaka Puja, de Indonesia, por su inestimable trabajo. En marzo de 2008, el P6 propuso la aprobación del programa de trabajo, que constituye un intento importante de hacer avanzar las tareas de la Conferencia de una forma concreta.

Permítame que subraye una vez más la importancia que la Unión Europea concede a la Conferencia de Desarme como único foro multilateral de que dispone la comunidad internacional para negociaciones mundiales en la esfera del desarme. La Unión Europea ha estado trabajando firmemente en la aprobación de un programa de trabajo y ha conseguido llegar a propuestas concretas a este respecto. No escatimaremos esfuerzo alguno para revitalizar este foro único a fin de reanudar las negociaciones y las tareas sustantivas.

Desearía recordar que la Unión Europea ha propuesto una dirección clara al presentar a la Asamblea General de las Naciones Unidas en su actual período de sesiones iniciativas concretas y realistas en materia de desarme:

- La ratificación universal del Tratado de prohibición completa de los ensayos nucleares y la finalización de su régimen de verificación, así como el desmantelamiento, tan pronto como sea posible, de todas las instalaciones de ensayo nuclear de una forma que sea transparente y abierta a la comunidad internacional;
- La apertura sin demora y sin condiciones previas de negociaciones en relación con un tratado que prohíba la producción de material fisible para armas nucleares, y la introducción de una moratoria inmediata sobre la producción de dicho material;

(Sr. Husák, República Checa)

- El establecimiento de medidas de transparencia y de fomento de la confianza por parte de las Potencias nucleares;
- Nuevos avances en los actuales debates entre los Estados Unidos y Rusia sobre el desarrollo de un acuerdo post-START que sea jurídicamente vinculante, y una reducción global del arsenal mundial de armas nucleares, de conformidad con el artículo VI del TNP, en particular por parte de los Estados que poseen los mayores arsenales;
- La inclusión de las armas nucleares tácticas, por aquellos Estados que las poseen, en sus procesos de control de armas y de desarme de carácter general, con miras a su reducción y eliminación;
- El inicio de consultas sobre un tratado que prohíba los misiles tierra-tierra de corto y medio alcance;
- La adhesión universal al Código de Conducta de La Haya y su aplicación;
- La movilización en todas las demás esferas del desarme.

Varias de estas iniciativas son pertinentes para la Conferencia de Desarme. La Unión Europea concede una clara prioridad a la negociación en la Conferencia de Desarme, sin condiciones previas, de un tratado que prohíba la producción de material fisible para armas nucleares u otros artefactos explosivos nucleares, como medio a reforzar el desarme y la no proliferación. Constituye una prioridad que está ya madura para la negociación. La Unión Europea también está dispuesta a emprender debates sustantivos sobre el resto de los temas incluidos en el documento CD/1840: el desarme nuclear y la prevención de la guerra nuclear; las cuestiones relativas a la prevención de una carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre y los acuerdos internacionales adecuados para dar garantías a los Estados no poseedores de armas nucleares contra el uso o la amenaza del uso de armas nucleares, así como cuestiones relativas a la agenda de la Conferencia de Desarme.

La Unión Europea desearía avanzar conforme a la propuesta que figura en el documento CD/1840, que constituye un compromiso equilibrado que creemos tiene en cuenta las opiniones de todas las partes y que debería ser aceptable para éstas. La Unión Europea hace un llamamiento a todas las delegaciones de la Conferencia de Desarme para que muestren flexibilidad y hagan posible un consenso basado en esta propuesta.

La Unión Europea desea éxito al Grupo de los seis Presidentes de 2009 (a saber, Viet Nam, Zimbabwe, Argelia, Argentina, Australia y Austria). Como en años pasados, seguiremos apoyando todos los esfuerzos que puedan conducir a avances decisivos, a la aprobación del programa de trabajo y a la reanudación de las negociaciones y de las tareas sustantivas.

(Sr. Husák, República Checa)

Por último, la Unión Europea desea recordarles nuestra adhesión, que viene de lejos, al proceso de ampliación de la Conferencia de Desarme, en particular por parte de aquellos Estados miembros de la Unión Europea que todavía no son miembros de la Conferencia de Desarme pero que han ya presentado su solicitud oficial para pasar a serlo.

EI PRESIDENTE: Doy las gracias al Embajador Tomáš Husák, de la República Checa, que ha hablado en nombre de la Unión Europea, por esta declaración y por sus amables palabras de apoyo y cooperación. Doy ahora la palabra a la distinguida representante de Australia, la Embajadora Caroline Millar.

Sra. MILLAR (Australia) [*habla en inglés*]: Señor Presidente, la delegación de Australia le felicita calurosamente por haber asumido la Presidencia de la Conferencia de Desarme. A título personal, permítame decir que, por contar con una relación de larga data con su país, me complace especialmente verle presidir la Conferencia.

Por ser Australia uno de los países que van a presidir, al igual que usted, la Conferencia durante 2009, espero con interés poder trabajar de manera constructiva y colegiada con usted y con todos los colegas del grupo de los P6 para que este año sea lo más productivo posible para la Conferencia. Quiero dar las gracias a usted y a sus colegas por las minuciosas y profesionales consultas que ha emprendido Viet Nam de cara a la preparación de la presidencia, tanto con todos los Estados Miembros de la Conferencia de Desarme como con el resto de los miembros del P6.

Al inicio de cada año, Australia, junto con la abrumadora mayoría de las delegaciones, ha instado enérgicamente a la Conferencia a llegar a un acuerdo sobre su programa de trabajo y a comenzar las negociaciones sustantivas. Hemos apoyado el proyecto de decisión de los Presidentes en 2008, que figura en el documento CD/1840 y que constituyó una buena base desde la que avanzar. Seguimos apoyando esta propuesta y agradecemos al P6 y a los facilitadores sobre las diferentes cuestiones sus excelentes esfuerzos para dirigir nuestras tareas durante el pasado año.

Pero, a pesar del amplio apoyo conseguido para trabajar en esa dirección, a pesar de que se ha llegado a identificar muchas posiciones comunes en los últimos años y a pesar del constructivo, detallado y útil debate sobre muchas cuestiones, el acuerdo, incluso en lo relativo al inicio de las negociaciones, se ha mostrado esquivo. Aunque esto decepciona, no necesariamente sorprende: las actitudes hacia las negociaciones sobre cuestiones específicas reflejan la diversidad de intereses en materia de seguridad nacional de los Miembros de la Conferencia, y las diferentes realidades y percepciones estratégicas.

Teniendo todo ello en mente, nos parecía desde hace mucho tiempo que serían necesarios cambios de rumbo en política exterior para romper el bloqueo y hacer que la Conferencia de Desarme se pusiese manos a la obra de nuevo.

En los últimos años, el debate sobre desarme nuclear se ha vuelto más dinámico, como lo demuestran los artículos en revistas y periódicos publicados por expertos y ex responsables de la formulación de políticas, y ello se aprecia en las conferencias organizadas por instituciones

(Sra. Millar, Australia)

académicas y patrocinadas por los gobiernos. Pero cada vez más y de forma más acusada, estamos viendo señales de que algo se mueve entre los responsables de las políticas, tanto actuales como en ciernes. Acogemos con satisfacción, en este contexto, las importantes propuestas de la Unión Europea en materia de desarme nuclear, avanzadas por el Presidente Sarkozy el pasado mes de diciembre y reiteradas esta mañana por la Presidencia checa. Y consideramos especialmente alentadoras las declaraciones formuladas por la recién nombrada Secretaria de Estado Clinton, en la sesión de confirmación en su cargo celebrada en el Senado la semana pasada, sobre el compromiso del nuevo Gobierno de los Estados Unidos de "fijar un nuevo rumbo en materia de política de armas nucleares...". De particular importancia para este foro fueron las declaraciones en las que se comprometió a velar por que los Estados Unidos aprobasen el Tratado de prohibición completa de los ensayos nucleares y a llevar a cabo una ofensiva diplomática para conseguir que el Tratado entre en vigor, así como, y esto es importante, a negociar un tratado verificable de prohibición de la producción de material fisible.

Esperamos que estos cambios de política exterior ayuden verdaderamente a romper la situación de bloqueo y consigan que la Conferencia de Desarme vuelva al trabajo. Desde la perspectiva nacional de Australia, como hemos afirmado muchas veces en este foro, una prioridad clave -y que es ampliamente compartida- será la iniciación de negociaciones sobre un TCPMF.

Australia sigue firmemente comprometida con el desarme nuclear. Esta es la razón de que el Primer Ministro de Australia Rudd, junto con el entonces Primer Ministro del Japón Aso, decidiera establecer una Comisión Internacional sobre No Proliferación Nuclear y Desarme el año pasado. La Comisión tratará de romper con los estancamientos y defender la cuestión de la no proliferación nuclear y el desarme de maneras que sean convincentes para quienes toman las decisiones políticas. En respuesta al interés de muchos Miembros de esta Conferencia, los miembros de la Comisión informarán a la Conferencia de Desarme a finales de año.

Australia, uno de los países que presidirán, lo mismo que Viet Nam, la Conferencia en 2009, se pone a su disposición y a disposición de todos los Miembros de la Conferencia de Desarme, y hará cuanto esté en su mano para conseguir que la Conferencia de Desarme vuelva al trabajo y logre hacer realidad su potencial como órgano de negociación sobre desarme de primera importancia.

EI PRESIDENTE: Doy las gracias a la Embajadora Millar por su declaración, por sus amables palabras sobre las relaciones entre Viet Nam y Australia y por el apoyo brindado a nuestra delegación en la preparación de la presidencia. Ahora desearía conceder el uso de la palabra al distinguido representante de Belarús, Sr. Andrei Savinykh, que hablará en nombre del Grupo de Estados de Europa oriental.

Sr. SAVINYKH (Belarús) [*habla en ruso*]: Tengo el honor de realizar esta intervención en nombre del Grupo de Estados de Europa oriental, que representa a Bulgaria, Kazajstán, Rumania, la Federación de Rusia, Ucrania y Belarús.

(Sr. Savinykh, Belarús)

Ante todo, permítame darle la bienvenida y felicitarle por la asunción de la Presidencia de la Conferencia de Desarme. Desearía asegurarle, señor Presidente, que cuentan, usted y sus colegas de Zimbabwe, Argelia, la Argentina, Australia y Austria, con la plena confianza de las delegaciones del Grupo de Estados de Europa oriental al asumir la Presidencia de la Conferencia este año. Desearía hacer llegar también un caluroso saludo al Secretario General de la Conferencia de Desarme, que acaba de leer una importante alocución del Secretario General de las Naciones Unidas, Sr. Ban Ki-moon, dirigida a la Conferencia. La alocución a la Conferencia dirigida por el Secretario General de las Naciones Unidas tiene un significado especial en tanto en cuanto hace hincapié en la función especial de la Conferencia de Desarme como único foro multilateral de negociación sobre desarme y no proliferación.

Al inaugurarse el nuevo período de sesiones de la Conferencia de Desarme albergamos la esperanza de que los trabajos de la Conferencia recibirán nuevo impulso y nuevas energías, permitiéndole cumplir con su principal cometido: la celebración de negociaciones prácticas. El Grupo de Estados de Europa oriental tiene el convencimiento de que en 2009 deberemos hacer uso de todo el bagaje positivo atesorado durante las tareas de la Conferencia a lo largo de los últimos años. Deberemos continuar teniendo presentes todas las iniciativas constructivas presentadas a la Conferencia para su examen y desarrollarlas todavía más. Esto tiene que ver especialmente con el documento de los Presidentes del período de sesiones de 2008 (CD/1840), que contiene una propuesta equilibrada para dar inicio a las tareas sustantivas de la Conferencia de Desarme. El Grupo de Estados de Europa oriental continúa considerando esta propuesta una base para el consenso, en la que las posiciones de todas las delegaciones puedan confluir. Por lo tanto, el Grupo de Estados de Europa oriental estaría dispuesto a apoyar el consenso sobre el documento CD/1840 o sobre cualquier documento futuro basado en él con modificaciones que puedan reforzarlo y mejorarlo.

Creemos que el liderazgo eficaz de la Mesa de la Presidencia, sumado a un enfoque responsable y flexible por parte de todos los Estados Miembros, permitirá sacar a la Conferencia del callejón sin salida y ponerla en el buen camino. Depende de nosotros que aprovechemos esta oportunidad y comencemos a eliminar las amenazas y los retos en materia de seguridad y desarme a los que hoy se enfrenta la comunidad internacional.

EI PRESIDENTE: Doy las gracias al Sr. Andrei Savinykh por la declaración que ha formulado en nombre del Grupo de Estados de Europa oriental y por las amables palabras que me ha dirigido. Doy ahora la palabra al distinguido representante de Egipto, el Embajador Hisham Badr.

Sr. BADR (Egipto) [*habla en inglés*]: Señor Presidente, deseo felicitarle por haber asumido la Presidencia de la Conferencia de Desarme y asegurarle la continua disposición de Egipto a apoyar plenamente todos los esfuerzos serios encaminados a reactivar las tareas de la Conferencia. Mi país continúa decidido a realizar una contribución constructiva, que permita propiciar un resultado positivo del período de sesiones de este año. Egipto también se adhiere plenamente a la declaración realizada por el Embajador de Argelia en nombre del

(Sr. Badr, Egipto)

Grupo de los 21. Como es también la primera vez que me dirijo a este noble órgano, permítaseme que haga llegar mis saludos personales a usted, señor Presidente, y a los distinguidos embajadores y Miembros de la Conferencia. Espero con impaciencia poder trabajar estrechamente con ustedes durante la etapa que se avecina.

La necesidad de contar con una Conferencia de Desarme activa y eficaz no es un lujo, sino una necesidad, ya que a través de la Conferencia pueden promoverse de forma efectiva la paz y la seguridad internacionales. Es importante subrayar aquí que el desarme nuclear debe seguir siendo la prioridad absoluta de la Conferencia, de conformidad con el estatuto especial que se le asigna en el documento final del primer período extraordinario de sesiones de la Asamblea General dedicado al desarme.

La necesidad urgente de un desarme efectivo y de medidas de control de armas se siente muy claramente en nuestra región, el Oriente Medio, en donde dinámicas que ya son muy conocidas pueden a menudo acabar en conflictos que se escapan, de forma peligrosa y rápida, de todo control. La importancia de trabajar efectivamente en aras de la creación de un Oriente Medio libre de armas nucleares, a fin de mitigar el riesgo de que conflictos regionales se conviertan en calamidades mundiales, sigue siendo, hasta que se consiga hacer realidad, una cuestión de la mayor importancia a nivel internacional. Es digno de señalarse que los avances positivos a este respecto constituirían también sin ninguna duda una influencia positiva en lo relativo a resolver conflictos regionales en Oriente Medio y ayudarían con toda certeza a mitigar tensiones que tienen implicaciones mundiales.

La reciente agresión israelí contra Gaza debe servir de punzante recordatorio del efecto rebote que dichas guerras tienen en las carreras de armamento regionales en el Oriente Medio, especialmente combinadas con el hecho de ser Israel el único Estado de la región que todavía no es parte en el TNP. Las influencias desestabilizadoras de dichos actos son de largo alcance y deberían servir de poderoso acicate para lograr resultados positivos durante el período de sesiones de la Conferencia de Desarme de este año, especialmente en lo relativo al desarme nuclear.

Albergamos la firme creencia de que la situación de continuo estancamiento en la que se encuentra la Conferencia de Desarme puede atribuirse a un principal factor subyacente, a saber un déficit de voluntad política, de que adolecen ciertos Estados, para lograr resultados palpables sobre la base de objetivos acordados previamente. Es imperativo subrayar aquí que los esfuerzos encaminados a superar la situación de estancamiento en la Conferencia de Desarme mediante un enfoque selectivo y fragmentario del desarme que no tenga en cuenta las inquietudes de todos los Estados Miembros no pueden considerarse una base desde la que avanzar. Lo que se necesita para acabar con la actual situación de bloqueo es aprobar, por consenso, un programa de trabajo adecuado, equilibrado y global que tenga en cuenta los intereses legítimos de todas las partes concernidas.

Cumplir compromisos previos, respetando igualmente las inquietudes de los Estados Miembros, y utilizar un enfoque transparente, equilibrado e integrador que respeten el reglamento aprobado constituyen todos ellos pilares sobre los que puede basarse con cierto realismo el éxito de la Conferencia de Desarme en su condición de órgano multilateral. Aquellas

(Sr. Badr, Egipto)

fórmulas que ignoren dichos pilares sólo servirán para desviar la atención de este augusto órgano y crear una ilusión de movimiento que satisfaga intereses políticos mezquinos, y para permitir en la práctica que la situación de bloqueo de la Conferencia de Desarme se agrave.

Egipto apoya plenamente la aprobación por consenso de un programa de trabajo que establezca comités ad hoc a título de órganos subsidiarios de negociación de la Conferencia sobre los cuatro temas básicos, a saber, el desarme nuclear, las garantías negativas de seguridad, la prevención de una carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre y un tratado de prohibición de la producción de material fisible. Además, y en lo que respecta al tratado sobre la prohibición de la producción de material fisible, el mandato para negociar debe respetar los avances ya conseguidos hace más de una década. El documento CD/1299, de 1995, indica claramente que dicho tratado debe ser no discriminatorio, multilateral y verificable internacional y efectivamente, y que no debe impedir a ninguna delegación suscitar para su examen la cuestión de los arsenales existentes. Egipto sigue dispuesto a apoyar de forma plena e inmediata un programa de trabajo que tenga en cuenta dichas cuestiones de forma efectiva. Es importante subrayar que cualquier intercambio de opiniones que pueda tener lugar a lo largo del período de sesiones de este año y que no se lleve a cabo en el marco de un programa de trabajo convenido tendrá un carácter oficioso. A pesar de que estos debates oficiosos pueden tener sus beneficios, su resultado en ninguna forma será vinculante ni puede servir como base oficial de cara a futuras tareas.

El año 2009 es crucial para las iniciativas mundiales de desarme, y los desafíos a los que nos enfrentamos son verdaderamente graves. El tercer período de sesiones del Comité Preparatorio de la Conferencia de Examen del TNP de 2010 se celebrará en algo menos de cuatro meses a contar desde hoy, y a nadie se le oculta que el resultado de esa reunión será fundamental para determinar si el TNP sigue teniendo alguna credibilidad e, incluso, si es viable. Una vez más, la forma en que se aborde la resolución sobre el Oriente Medio de 1995 será con toda certeza una de las diversas varas de medir con las que se podrá evaluar el éxito o el fracaso del actual proceso de examen. Es de señalar que Egipto presentó un documento de trabajo a este respecto durante el segundo Comité Preparatorio, en el que figuraban propuestas sobre cómo avanzar.

Nuestro éxito en la Conferencia de Desarme es un factor crucial que puede ayudar a sentar las bases de una Conferencia de Examen positiva. Es digno de señalar que el Plan de Acción sobre desarme nuclear aprobado como parte del documento final de la Conferencia de Examen del TNP de 2000 insta a la Conferencia de Desarme a tomar medidas en diferentes frentes como medio para lograr hacer realidad los esfuerzos mundiales en materia de desarme nuclear. Ya no podemos permitirnos el lujo de pasar por alto dichas cuestiones, ni podemos seguir permitiendo que la Conferencia de Desarme continúe impasible a medida que acontecimientos mundiales y dobles medidas amenazan con desestabilizar el régimen internacional de no proliferación nuclear que tanto ha costado desarrollar.

Para terminar, permítaseme que afirme que, a pesar de los retos a los que nos enfrentamos, tengo la confianza de que podemos, juntos, lograr hacer realidad nuestros objetivos. Este optimismo no nace de la falsa esperanza. Se basa en la certeza íntima de que nuestros objetivos son comunes. Todos estamos de acuerdo en que la Conferencia de Desarme debe

(Sr. Badr, Egipto)

revitalizarse; todos coincidimos en que el desarme nuclear completo y total es una necesidad; todos compartimos la idea de que la proliferación y el uso de armas nucleares son inaceptables. No nos queda sino trazar un camino que nos permita llegar a nuestros objetivos, y, si bien ello no es sin duda alguna un empresa fácil, sí es ciertamente posible, y esto es para lo que la Conferencia de Desarme, el único órgano mundial de negociación multilateral sobre desarme, fue creada.

EI PRESIDENTE: Doy las gracias al Embajador Badr por la declaración que acaba de formular y también por las amables palabras que ha dirigido a la Presidencia y su apoyo a las tareas de la Conferencia. Doy ahora la palabra al distinguido representante de la Federación de Rusia, el Embajador Valery Loshchinin.

Sr. LOSHCININ (Federación de Rusia) *[habla en ruso]*: Gracias señor Presidente. Permítame darle la bienvenida como Presidente de la Conferencia. Nos complace verlo en esta posición de responsabilidad, como representante de un país amigo nuestro, como es Viet Nam. Puede contar siempre en sus actividades con el inquebrantable apoyo y la cooperación de la delegación de la Federación de Rusia.

También queremos expresar nuestro agradecimiento a los seis Presidentes de 2008, por sus esfuerzos para lograr progresos. Esperamos que los seis Presidentes de 2009 también hagan una contribución sustantiva a las tareas de la Conferencia.

Damos inicio a nuestras tareas este año en un período que dista mucho de ser fácil. La comunidad internacional y nuestro foro se enfrentan a problemas extremadamente graves. De hecho, la exacerbación de las crisis regionales, las amenazas terroristas, los crecientes riesgos de proliferación de armas de destrucción en masa y el estancamiento en la esfera del desarme constituyen otras tantas amenazas a la estabilidad internacional, y obligan a desviar recursos de fines constructivos, al tiempo que obstaculizan también el logro de un crecimiento económico sostenible y duradero e impiden además encontrar una salida a la crisis económica y financiera mundial.

Nuestra delegación considera que el objetivo central de nuestras tareas debe ser contribuir a superar el estancamiento en materia de desarme multilateral, preservar la estabilidad y fortalecer la base jurídica internacional para el desarme y la no proliferación a fin de garantizar la estricta observancia de los acuerdos existentes, y también elaborar nuevos acuerdos sobre control de armamentos en los que las Naciones Unidas desempeñen un papel central.

Uno de los propósitos más importantes de nuestro foro es promover el fortalecimiento de la seguridad internacional mediante la adopción de medidas prácticas de desarme. Esta es un área en la que el mundo se enfrenta a una serie de graves problemas, siendo el ejemplo más notable de ellos la situación en el Oriente Medio. El 16 de enero en Nueva York, durante el período extraordinario de sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas sobre el Oriente Medio, se aprobó una resolución sobre la crisis en Gaza. Esta resolución recibió el apoyo de la abrumadora mayoría de los Miembros de las Naciones Unidas. De esta manera, la Asamblea General, tras el Consejo de Seguridad, ha confirmado claramente la posición de la comunidad internacional en favor de una urgente resolución de la crisis en Gaza. Desde el mismo comienzo

(Sr. Loshchinin, Federación de Rusia)

del enfrentamiento armado en Gaza, la Federación de Rusia se ha esforzado constantemente por lograr algo fundamental: detener el derramamiento de sangre, la pérdida de vidas y el sufrimiento de los palestinos pacíficos lo antes posible. También nos hemos pronunciado en contra de los ataques con misiles sobre territorio israelí, que han causado víctimas entre la población civil de Israel. Acogemos con satisfacción el alto el fuego declarado por Israel, así como por Hamas. Creemos que la retirada de las tropas israelíes del territorio de Gaza será un factor importante de cara a una solución política en el Oriente Medio, tal como dispone la resolución 1860 del Consejo de Seguridad, de 8 de enero de 2009. La Federación de Rusia seguirá haciendo cuanto esté a su alcance, en los planos regional e internacional, a fin de promover un cambio en la situación en el Oriente Medio que lleve a una solución política.

Sin embargo, las fallas sistémicas en lo tocante a garantizar la seguridad lamentablemente también son una característica de otras regiones, entre ellas de la región europea. Todo esto, así como los acontecimientos en el Cáucaso de agosto del año pasado, en particular, han puesto de manifiesto la falta de eficacia de los mecanismos existentes para verificar la seguridad y la transparencia de las transferencias de armas y han confirmado que la idea de un nuevo tratado sobre la seguridad europea, tal como propone el Presidente ruso, D. Medvedev, es pertinente. El mundo euroatlántico contemporáneo necesita un programa positivo. La aplicación de esta iniciativa de la Federación de Rusia permitiría crear un único sistema fiable para la seguridad global en el espacio euroatlántico. Debe acelerarse la adaptación del sistema europeo de seguridad a las nuevas realidades. De no hacerlo, sólo se logrará una mayor degradación del sistema de seguridad europeo y un empeoramiento de la crisis de seguridad, inclusive también en la esfera del control de armamentos.

El principal objetivo de la iniciativa rusa es codificar el principio de la indivisibilidad de la seguridad. Nadie debe garantizar su propia seguridad a expensas de la seguridad de los demás. El tratado podría incluir los siguientes elementos: la fijación en forma jurídicamente vinculante de los principios acordados previamente en el ámbito de la seguridad euroatlántica; el desarrollo de instrumentos y mecanismos para la aplicación práctica de esos principios; una reevaluación de la situación en materia de control de armamentos; un fortalecimiento del régimen de no proliferación de armas de destrucción en masa y otros elementos. Estamos abiertos a discutir, con las delegaciones interesadas, estos y otros posibles elementos de ese futuro tratado.

Una intensificación de la labor sobre las cuestiones de desarme real, sin ninguna duda, permitiría fortalecer la estabilidad estratégica y la seguridad internacional. La Federación de Rusia se adhiere a los principios del multilateralismo para la resolución de las cuestiones de no proliferación, control de armamentos, desarme y fomento de la confianza. Creemos que todos debemos hacer un uso más activo de las posibilidades de la Conferencia de Desarme para promover el fortalecimiento de un régimen mundial de no proliferación de armas de destrucción en masa y de desarme.

La piedra angular de esta arquitectura para nosotros es el fortalecimiento del TNP: hacer más eficaz el TNP, darle carácter universal. Los nuevos retos para el régimen de no proliferación nuclear deben resolverse sobre la base del TNP. Estamos interesados en una convocatoria exitosa y orientada a los resultados del tercer período de sesiones del Comité Preparatorio de la Conferencia de Examen del TNP de 2010. El principal objetivo de la

(Sr. Loshchinin, Federación de Rusia)

Conferencia, en nuestra opinión, es la formulación de recomendaciones convenidas que permitan garantizar la viabilidad del Tratado, y el cumplimiento incondicional de la obligación de no proliferación de las partes, sobre la base de la indivisibilidad de los tres componentes fundamentales del Tratado de No Proliferación, que son la no proliferación, el uso pacífico de la energía atómica y el desarme.

La Federación de Rusia está tomando medidas concretas para acelerar el proceso de desarme nuclear. Ya en 2005, propusimos a los Estados Unidos de América elaborar un nuevo acuerdo sobre un tratado completo que sustituyese al tratado START, que hubiera hecho posible limitar aún más las armas estratégicas ofensivas y hubiera creado un mecanismo eficaz de verificación del cumplimiento de las obligaciones asumidas por las partes en la reducción de las armas estratégicas ofensivas. También creemos que la aplicación de la propuesta, formulada por el Presidente de la Federación de Rusia el 12 de octubre de 2007, de convertir el régimen del Tratado sobre los misiles de alcance intermedio y de menor alcance en un régimen global también podría ser un factor importante de refuerzo de la paz y la seguridad en los planos mundial y regional.

La Federación de Rusia se adhiere al Tratado de prohibición completa de los ensayos nucleares, considerándolo uno de los más importantes instrumentos para fortalecer el régimen de no proliferación de armas nucleares y para limitar las armas nucleares. Mantener la moratoria sobre los ensayos nucleares es algo importante en sí mismo, pero no puede suplantar la tarea más urgente de conseguir a la mayor brevedad posible la entrada en vigor del Tratado de prohibición completa de los ensayos nucleares. Es de primordial importancia a este respecto garantizar que los países interesados se adhieran al tratado para que éste pueda entrar en vigor. Esperamos que 2009 sea un año de resultados a este respecto.

Ha dado la casualidad de que hoy sea un día señalado en la vida del pueblo norteamericano. Con esto quiero decir que hoy es la toma de posesión del nuevo Presidente de los Estados Unidos de América, Barack Obama. Expresamos nuestra esperanza de que la nueva administración de los Estados Unidos lleve a cabo una minuciosa revisión de sus prioridades en materia de política exterior, incluidos aquellos proyectos que crean graves problemas de seguridad. Estoy pensando aquí en primer lugar en la intención del anterior Gobierno de los Estados Unidos de desplegar la tercera región de posicionamiento del sistema global norteamericano de defensa antimisiles en Europa y en el empeño, totalmente injustificado y destructivo, en ampliar la OTAN. Es evidente que esta tercera región de posicionamiento es capaz de socavar el equilibrio estratégico de fuerzas en el mundo, ya que las armas estratégicas ofensivas y defensivas están objetiva y mutuamente interrelacionadas y vinculadas. El Presidente D. Medvedev, en una conversación telefónica con el recién elegido Presidente Barack Obama, confirmó su intención de desarrollar una colaboración plena y amplia con los Estados Unidos de América sobre la base de la igualdad y del reconocimiento de la responsabilidad especial de la Federación de Rusia y los Estados Unidos en lo relativo a garantizar la paz y la seguridad internacionales. Creemos que esa interacción hará posible avanzar también en los temas presentes en el programa de nuestro foro.

(Sr. Loshchinin, Federación de Rusia)

Garantizar la seguridad en el espacio es una prioridad para la Federación de Rusia en la Conferencia de Desarme. El problema de la prevención de una carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre, tiene muchos aspectos y muchas dimensiones. Hace un año, el 12 de febrero de 2008, la Federación de Rusia, con China como copatrocinadora, presentó oficialmente para su examen por parte de la Conferencia un proyecto de tratado sobre la prevención del emplazamiento de armas en el espacio ultraterrestre y el uso de la fuerza o la amenaza del uso de la fuerza contra objetos espaciales. Una serie de debates celebrados sobre este proyecto en varios formatos durante el año pasado demostró el gran interés de todas las delegaciones sin excepción en este proyecto. Incluso los principales opositores del proyecto acabaron por sumarse al diálogo sobre el mismo. Con el fin de afianzar los progresos realizados el año pasado, nosotros, junto con la delegación de China, decidimos, en el intervalo entre los períodos de sesiones, reflejar los resultados de la labor intelectual que contiene el proyecto en un nuevo documento de la Conferencia de Desarme. En ese documento se incluirán cuestiones de principio, así como las observaciones formuladas por las delegaciones durante los debates. También contendrá las respuestas a diversas cuestiones proporcionadas por los autores del proyecto. Enviaremos este proyecto de documento en un futuro muy próximo a la Secretaría de la Conferencia. Creemos que proporcionará una buena base material de referencia para las delegaciones ante la Conferencia.

La Federación de Rusia está dispuesta a apoyar el inicio de la negociación del tratado sobre prohibición de la producción de material fisible para armas nucleares y otros artefactos explosivos nucleares en relación con el tema de la prevención de la carrera de armamentos nucleares y el desarme nuclear, y también en el marco, por supuesto, del programa de trabajo acordado de la Conferencia de Desarme. La elaboración de dicho tratado, a nuestro juicio, sería otra medida multilateral en la esfera del desarme nuclear y la no proliferación y, en consecuencia, constituiría una verdadera contribución al fortalecimiento del régimen del TNP.

Tampoco tenemos objeción alguna en contra de la celebración, en el marco del programa de trabajo convenido de la Conferencia, de debates sustantivos sobre los problemas del desarme nuclear y sobre las perspectivas de lograr los correspondientes acuerdos internacionales sobre garantías de seguridad a los Estados no poseedores de armas nucleares. Estamos dispuestos a participar activamente en esos debates.

El programa que hemos aprobado incluye cuestiones que siguen siendo hoy igualmente pertinentes para la seguridad internacional, y el desarrollo de los acontecimientos en el mundo no hacen más que persuadirnos de ello una vez más.

Señor Presidente, en su calidad de primer Presidente del período de sesiones de 2009 de la Conferencia de Desarme, le ha tocado la difícil tarea de preparar la base conceptual y encargarse de la organización práctica del período de sesiones. Nuestro primordial objetivo común es llegar a un consenso sobre el programa de trabajo a través de la búsqueda de soluciones de compromiso aceptables para todos los Estados sin excepción y la reanudación, finalmente, de las actividades sustantivas de la Conferencia. Debemos, tan rápidamente como sea posible, volver a colocar la problemática de desarme en la agenda mundial. Debemos, todos juntos, hacer todo cuanto esté en nuestras manos para encarar esta cuestión, y un paso extraordinariamente importante en esta

(Sr. Loshchinin, Federación de Rusia)

dirección sería llegar a un acuerdo sobre el programa de trabajo de la Conferencia, sobre la base del documento CD/1840. La delegación de la Federación de Rusia se guiará precisamente por ese enfoque.

EI PRESIDENTE: Doy las gracias al Embajador Loshchinin por la declaración que acaba de realizar, que contenía aspectos muy importantes en relación con las tareas de la Conferencia. Desearía también darle las gracias por sus amables palabras sobre la amistad entre la Federación de Rusia y Viet Nam.

Tengo también peticiones para hacer uso de la palabra de otros Miembros de la Conferencia. Doy ahora la palabra al distinguido representante de Turquía, el Embajador Ahmet Üzümcü.

Sr. ÜZÜMCÜ (Turquía) [*habla en inglés*]: Señor Presidente, mi delegación le felicita calurosamente por haber asumido la Presidencia de la Conferencia de Desarme. Puede contar con el apoyo y la cooperación plenos de mi delegación.

Acogemos también con beneplácito el mensaje del Secretario General de las Naciones Unidas, al que dio lectura el Secretario General de la Conferencia, Sr. Ordzhonikidze.

Turquía considera que la Conferencia de Desarme tiene un papel fundamental que desempeñar a la hora de hacer frente a los problemas de seguridad que tienen ante sí nuestras naciones. La importancia de la Conferencia como único foro mundial de negociación multilateral de desarme ha sido ampliamente reconocida. En los últimos años se ha creado en el seno de la Conferencia una coyuntura muy favorable. Sin embargo, a pesar de los muchos intentos, no ha sido posible superar los 11 años de estancamiento, para que la Conferencia pueda llevar a cabo su primordial tarea. Estamos plenamente de acuerdo con las propuestas que subrayan la necesidad urgente de llegar a un acuerdo sobre un programa de trabajo. Ese consenso en la Conferencia confirmará nuestra determinación y capacidad para responder eficazmente a las amenazas más acuciantes para la paz y la seguridad. Los esfuerzos colectivos para garantizar un mundo más seguro dependen de los foros multilaterales, en particular la Conferencia de Desarme.

La Conferencia de Desarme puede desempeñar un papel especial en relación con las cuestiones nucleares. Somos de la opinión de que la Conferencia podría iniciar negociaciones sobre un tratado que prohíba la producción de material fisible y realizar avances paralelos en materia de garantías negativas de seguridad, desarme nuclear y prevención de una carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre. La Conferencia fue capaz en el pasado de concluir el Tratado de prohibición completa de los ensayos nucleares, que constituye uno de los pilares básicos del régimen relativo al Tratado de No Proliferación (TNP). Podríamos concluir nuevos instrumentos para reforzar el TNP. Cada Miembro de la Conferencia tendrá una responsabilidad especial después del tercer Comité Preparatorio, que se celebrará el próximo mes de mayo, y la Conferencia de Examen de 2010.

(Sr. Üzümcü, Turquía)

Efectivamente, todos tenemos que luchar por lograr un nuevo ímpetu que nos podría permitir avanzar hacia un consenso sobre nuestra labor futura, teniendo en cuenta que ello puede requerir algo más de tiempo. Entre tanto, debemos continuar buscando formas de movilizar el consenso necesario abordando las preocupaciones legítimas de seguridad de los Estados Miembros. Durante la Presidencia de Turquía, se presentó, en nombre de los Presidentes de 2008, un conjunto de compromisos, que figuran en el documento CD/1840. Este documento constituye un sincero esfuerzo por poner en marcha un proceso gradual que nos podría permitir llegar a un consenso sobre un programa de trabajo. Turquía sigue manteniendo la opinión de que los Miembros de la Conferencia quizás deseen basarse en este documento. Por lo tanto, acogemos con beneplácito las propuestas que abogan por concentrarse en las cuatro cuestiones fundamentales, manteniendo al tiempo una actitud abierta en relación con otros temas. El inicio de las negociaciones en la Conferencia constituiría una oportunidad, muy necesaria, para mostrar liderazgo colectivo y lograr beneficios importantes en materia de desarme.

Turquía es favorable al desarme mundial y global y apoya todos los esfuerzos en el ámbito de mantenimiento de la seguridad internacional mediante el control de armamentos, la no proliferación y el desarme. Somos parte en todos los instrumentos de no proliferación y regímenes de control de las exportaciones, y apoyamos por tanto la universalización y la aplicación efectiva de estos instrumentos. Por estar situada en una región que suscita especial preocupación en relación con la proliferación, Turquía sigue con atención las novedades en esta esfera y participa en los esfuerzos colectivos destinados a la elaboración de medidas con las que invertir esta tendencia alarmante. Como Miembro del Consejo de Seguridad durante el período 2009-2010, Turquía no escatimará esfuerzos para hacer avanzar los objetivos de la comunidad internacional en materia de desarme y control de armamentos.

Para concluir, permítanme una vez más expresar nuestro agradecimiento por todos sus esfuerzos y nuestra confianza en Viet Nam como Presidente de este agosto órgano. Mi delegación está plenamente dispuesta a asistirle en sus tareas.

EI PRESIDENTE: Doy las gracias al distinguido representante de Turquía, Sr. Ahmet Üzümcü, por su declaración y por las palabras de apoyo que ha expresado. Desearía aprovechar esta ocasión para reconocer los esfuerzos desplegados por Turquía cuando ocupó la Presidencia, y también al resto de los Presidentes del período de sesiones de 2008, así como agradecer los desvelos de los coordinadores nombrados por los Presidentes en relación con las tareas de la Conferencia.

Doy ahora la palabra al distinguido representante de Israel, Sr. Meir Itzhaki.

Sr. ITZCHAKI (Israel) [*habla en inglés*]: Ante todo, desearía sumarme a las felicitaciones del resto de los oradores y encomiarle por los esfuerzos que ha realizado hasta ahora, así como desearle éxito en sus intentos para conseguir que la Conferencia vuelva a ocuparse de tareas sustantivas. Quiero también felicitar al resto de las presidencias por su empeño y asegurarles que pueden contar también con toda nuestra cooperación en esa empresa.

(Sr. Itzhaki, Israel)

No tenía previsto hacer uso de la palabra, pero me he visto obligado a responder a algunas de las declaraciones que se han realizado aquí en relación con la situación en nuestra región. Ante todo, quisiera decir que apreciamos el papel constructivo que ha desempeñado Egipto, junto con otros importantes Estados, en la intermediación en favor del alto el fuego en Gaza. También esperamos que el alto el fuego sea sostenible y que ninguna provocación más en nombre de Hamas, famosa por atacar a civiles en el sur de Israel, nos obligue a tomar medidas para proteger a nuestros propios civiles en el futuro si así lo consideramos necesario.

Lo que el reciente conflicto en Gaza nos ha demostrado y puesto de relieve muy claramente es que la amenaza de las transferencias de armas a terroristas es un asunto de la máxima pertinencia para las tareas de esta Conferencia. Este es el problema que tenemos que afrontar, y seguimos esperando que nuestras propuestas de 2007 y 2008 encuentren la manera de ser abordadas por la Conferencia de Desarme con carácter prioritario, tal como hemos propuesto en el pasado.

No quiero insistir aquí de nuevo en la posición de Israel, de larga data, en relación con el establecimiento de una zona libre de armas nucleares en el Oriente Medio. Sólo puedo decir que compartimos el objetivo de la creación de una eventual zona libre de armas nucleares en el Oriente Medio. Sólo deseamos subrayar que esta zona, o esta idea de futuro, no puede dissociarse de la realidad. Mientras siga habiendo amenazas en nuestra región, en particular, tal y como he dicho, transferencias de armas a terroristas, dicha zona no podrá convertirse en realidad. Grupos terroristas del Oriente Medio siguen recibiendo apoyo de otros Estados de la región, en clara violación de varias resoluciones del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas aprobadas en virtud del Capítulo VII de la Carta; estos mismos Estados están también profundamente implicados en la proliferación de armas nucleares y son también partes en la Conferencia de Desarme.

La Conferencia de Desarme ha silenciado el sufrimiento de más de un millón de civiles israelíes en el sur de Israel. Durante más de ocho años, la Conferencia de Desarme no ha abordado dicha realidad, a pesar de que hemos hablado de ella en reiteradas ocasiones y subrayado la amenaza que representa. También ha permanecido, lamentablemente, muda sobre los riesgos de proliferación de armas nucleares que imperan en nuestra región. Mi pregunta sería, ¿qué más tiene que pasar en el mundo para que la Conferencia de Desarme asuma sus responsabilidades y haga frente a las verdaderas amenazas para la paz y la seguridad?

EI PRESIDENTE: Doy las gracias al distinguido representante de Israel, Sr. Meir Itzhaki, por su declaración. Doy ahora la palabra al distinguido representante de nuestro país vecino del Asia sudoriental, y también miembro de la Asociación de Naciones del Asia Sudoriental (ASEAN), el Embajador Puja, de Indonesia.

Sr. PUJA (Indonesia) *[habla en inglés]*: Señor Presidente, desearía comenzar felicitándole por haber asumido la Presidencia de la Conferencia de Desarme. Como miembro también del ASEAN, mi delegación se complace al verle presidir este augustó órgano y desea garantizarle el apoyo y la cooperación plenos de Indonesia en el desempeño de su difícil tarea, que se presenta llena de retos. Mi delegación se adhiere a la declaración formulada por el Embajador de Argelia en nombre del Grupo de los 21.

(Sr. Puja, Indonesia)

El año pasado fue un año más, similar a otros anteriores, en cuanto a que celebramos amplios debates, pero al final, no conseguimos romper con la larga situación de bloqueo. Este lamentable y continuo estado de cosas nos obliga a reflexionar sobre la lógica de nuestros debates a lo largo de todos estos años. Nuestro objetivo es librar al mundo de las armas que un día pueden causar una destrucción fatal y amenazar la existencia misma del género humano sobre todo nuestro planeta. Si éste es nuestro objetivo común, entonces la responsabilidad de este foro, en su condición de único órgano multilateral de negociación en materia de desarme, debe hacerse valer y cumplirse. Es preciso lograr algunos avances en cuanto al programa de trabajo. Es demasiado arriesgado colocar dicha tarea fundamental de la Conferencia de Desarme en semejante estado de bloqueo durante un período tan prolongado de tiempo.

Los avances en la Conferencia de Desarme contribuirán indudablemente a hacer avanzar la noble causa de la paz y la seguridad internacionales, de forma que las armas nucleares no supongan amenaza alguna para la supervivencia de nuestras civilizaciones. Por lo tanto, cualquier avance logrado en la Conferencia de Desarme irá en interés de todos. Porque el acuerdo que se logre en la Conferencia de Desarme no deberá reflejar los intereses mezquinos de países o grupos de países concretos, sino más bien el bien común y el interés colectivo de todos los pueblos. Si no abrazamos un objetivo común, a saber la eliminación de estas armas de una vez por todas, nos estamos adentrando en otra senda peligrosa, que es permitir que las armas nucleares sigan proliferando tanto horizontal como verticalmente, aumentando así las posibilidades de que den origen a una carrera de armamentos y también haciendo posible que estas armas se usen un día con cualquier justificación o de forma accidental, con catastróficas consecuencias.

Acogemos favorablemente los compromisos y la reducción unilateral de arsenales nucleares asumidos por algunos Estados poseedores de armas nucleares. Les instamos a adoptar nuevas medidas, necesarias, para promover sus esfuerzos en materia de desarme nuclear. Todos los Estados poseedores de armas nucleares deberían poner en marcha medidas concretas de desarme. Deben demostrar su compromiso de una forma que sea a la vez verificable e irreversible. Si desean poner coto a la proliferación de armas nucleares, deben también estar preparados para aceptar la eliminación total de estas armas. Además, a este respecto, debemos reiterar que deseamos la paz que se establece sin armas nucleares, y no al revés.

Debido al largo impás y a la complejidad de los retos a los que nos enfrentamos hoy, la Asamblea General, en su resolución A/RES/63/82, exhortó a la Conferencia a seguir intensificando las consultas y estudiando posibilidades con miras a concertar un acuerdo sobre un programa de trabajo. En este contexto, tengo la seguridad de que con su experiencia y hábil liderazgo, señor Presidente, será capaz de guiar nuestras tareas y de facilitar las deliberaciones de una forma transparente e inclusiva mediante consultas intensivas. Ello se traducirá, esperemos, en una decisión positiva sobre el programa. De ahí que sea imperativo que todos hagamos gala de la mayor flexibilidad y demos nuestra voluntad política a este respecto. Por lo tanto, necesitamos ser más creativos y cautos en nuestros enfoques a fin de conseguir realizar más avances. Creo que hay otras formas y medios posibles de avanzar. A este respecto, la participación de las organizaciones internacionales y las sociedades civiles es una opción

(Sr. Puja, Indonesia)

digna de tenerse en cuenta. Su participación activa enriquecerá sin duda nuestras deliberaciones para encontrar una posible salida al bloqueo. La importancia de su contribución fue también subrayada en la declaración del Secretario General de las Naciones Unidas.

Estaría faltando a mi obligación si no les hiciese llegar la profunda preocupación de mi país por la grave situación en la Franja de Gaza y las trágicas consecuencias del excesivo y desproporcionado uso de fuerza, que merece nuestra atención crítica, especialmente la de esta Conferencia, en la que descansan las virtudes del desarme.

Para Indonesia, la cuestión del desarme no es sólo un problema que tiene su raíz en las negociaciones, sino también una promesa largamente postergada, un sueño durante mucho tiempo esperado y un compromiso largamente incumplido. Ahora, su éxito depende enteramente de nosotros, lo que exige que la comunidad internacional, a través de esta Conferencia, se alce al unísono con una voz decidida durante las próximas semanas y consiga realizar avances en relación con el programa de trabajo.

EI PRESIDENTE: Doy las gracias al Embajador Puja por la declaración que ha formulado y también por las amables palabras que me ha dirigido. Doy ahora la palabra al distinguido representante de Argelia, el Embajador Jazaïry.

Sr. JAZAÏRY (Argelia) *[habla en inglés]*: Señor Presidente, hablo en mi calidad de representante de Argelia para decir cuán profundamente me han impactado las correosas declaraciones formuladas por el representante de Israel. Dijo que las amenazas que constituyen las transferencias de armas a terroristas siguen siendo la principal lección que cabe extraer de lo que hemos presenciado en Gaza. ¿Realmente estriba la cuestión actualmente en evitar que los militantes de Palestina recurran a armas rudimentarias para resistirse a la opresión de unas fuerzas de ocupación que han estado imponiendo un cruel bloqueo durante 18 meses, privando a 1,5 millones de personas de alimentos y medios de calentarse y que han hecho uso recientemente de la más moderna y eficiente máquina de matar para acabar con la vida de 1.400 civiles y producir más de 5.000 heridos, un tercio de ellos niños y mujeres? ¿Es el problema hoy que la Conferencia haya guardado silencio sobre el sufrimiento de los habitantes del sur de Israel, en donde se han perdido cuatro o cinco vidas humanas debido a los cohetes -y admito que cualquier vida carece de precio- pero, es éste realmente el problema o lo es verdaderamente el hecho de que se haya dado muerte a 1.400 personas inocentes y herido a otras 5.300?

El distinguido representante de Indonesia se refirió al uso desproporcionado de la fuerza, y creo que se trata de una afirmación que se queda corta, como mínimo. Me parece que si hay alguna lección que deba extraerse de la tragedia que hemos presenciado en Gaza, es que si hace falta una fuerza internacional, no es sólo para impedir que se trafique con unas cuantas armas viejas. Es para proteger las vidas de 1,5 millones de civiles a los que sólo se les deja una opción hoy: morir en silencio, porque si se resisten a ser asesinados se les califica de terroristas. El reto hoy en día consiste en ver el Oriente Medio que queríamos ver, una zona libre de armas nucleares, una región en la que no se dé la aprobación a una Potencia que no es parte en el TNP y que tiene armas nucleares y se alegue que otra parte, que sí es miembro del TNP, es la perversa de la historia.

EL PRESIDENTE: Doy las gracias al Embajador Jazaïry por su declaración, y cedo ahora la palabra al distinguido representante de Sri Lanka, Embajador Dayan Jayatilleka.

Sr. JAYATILLEKA (Sri Lanka) [*habla en inglés*]: Señor Presidente, le felicito por haber asumido la Presidencia de la Conferencia, y también por representar a un país, Viet Nam, y a un pueblo que personifican los valores y el espíritu de resistencia heroica contra la opresión. Viet Nam es un símbolo para el pueblo de mi generación.

Desearía apoyar la declaración formulada en nombre del Grupo de los 21 por el Embajador Jazaïry de Argelia. También desearía hacer referencia a las observaciones sobre el terrorismo y la Conferencia de Desarme y sobre Gaza formuladas por el distinguido representante de Israel, unas palabras que desapruebo. Israel es un país con el que Sri Lanka tiene relaciones diplomáticas amistosas y plenas, y también cooperación en muchas esferas, inclusive en el ámbito militar. A pesar de esta amistad, los cadáveres de niños que están siendo extraídos de debajo de los escombros en Gaza en un momento en que las brasas del fósforo blanco todavía refulgen hacen que considere un imperativo ético criticar y refutar algunas de las observaciones que se han hecho aquí hoy.

En su artículo aparecido en *The Nation* el 6 de enero, Barbara Crossette, una veterana editorialista de *The New York Times* y corresponsal de las Naciones Unidas, dijo del enemigo terrorista que Sri Lanka ha estado combatiendo que es el "ejército terrorista más letal y totalitario del Asia contemporánea". El Asia contemporánea incluye a los talibanes, a Al Qaeda, a Abu Saef, al MILF y a otras muchas organizaciones terroristas. Nosotros, en Sri Lanka, hemos estado haciendo frente a lo que Barbara Crossette denomina la "más letal y totalitario" de todas ellas. No se trata de delincuentes juveniles de un gueto que lanzan cohetes caseros por encima de los muros de sus prisiones. Es un ejército terrorista que ha asesinado al ex Primer Ministro de la India, Rajiv Gandhi. Hemos estado luchando y derrotando a este enemigo. No nos hemos quejado de que la Conferencia de Desarme no hablase sobre los ciudadanos y dirigentes de Sri Lanka que han sido asesinados a lo largo de décadas por los Tigres. La Conferencia de Desarme no se ocupó de esta cuestión, pero no tenemos ninguna queja concreta que hacer a este respecto. Sabemos lo que es hacer frente al terrorismo y sabemos cómo combatirlo, como sabemos que no es necesario, cuando se combate en zonas edificadas como en Jaffna, que liberamos de manos de los Tigres, usar fósforo blanco ni el tipo de fuerza que continúa abatiéndose sobre edificios de las Naciones Unidas debidamente señalizados, escuelas, mezquitas, hospitales y almacenes. Ésta no es forma de resistirse al terrorismo.

Es el colmo del cinismo, por cuanto que sabemos que Israel tiene capacidad militar para luchar en zonas edificadas de forma mucho más quirúrgica. Visité Jerusalén cuando era muchacho, tras la Guerra de los Seis Días. Tenía amigos que habían luchado del lado de Israel para arrebatar Jerusalén a un enemigo muy duro, el ejército jordano. No hubo grandes bajas civiles en esa lucha porque Jerusalén se consideraba una ciudad sagrada, de forma que los ejércitos encabezados por el distinguido general israelí con cuyo nombre tengo el privilegio de haber sido llamado, pusieron el máximo cuidado en ello. La vida humana es tan sagrada como cualquier ciudad. Las fuerzas israelíes que pudieron tomar Jerusalén en 1967 con mínimas bajas civiles pudieron muy bien haber combatido para expulsar a sus enemigos de la ciudad de Gaza. Las fuerzas de defensa israelíes son también famosas por haber llevado a cabo ataques de

(Sr. Jayatilleka, Sri Lanka)

comandos muy dramáticos en Beirut, eliminando objetivos en los años sesenta y setenta. El Ministro de Defensa Barak dirigió uno de estos legendarios ataques. Israel también ha demostrado su capacidad para la eliminación selectiva de objetivos desde el aire. Todas estas capacidades están al alcance de las fuerzas de defensa israelíes. Por lo tanto, lo que hemos presenciado en Gaza fue completamente innecesario y la lección que debe extraerse es que ni la seguridad en el Oriente Medio ni la proliferación en esa región han salido reforzadas por las acrecentadas percepciones de amenaza que ha generado la clara impunidad mostrada por la única Potencia nuclear de la región. Por lo tanto, concluyo reafirmando y recordando la aseveración realizada por el Embajador Jazaïry en el sentido de que lo que la Conferencia debe hacer y lo que el mundo debe hacer es volver a mirar con nuevos ojos al Oriente Medio. Y, permítaseme añadir, pensar en formas en que puede acabarse con la profunda y prolongada realidad que constituye la ocupación de todo un pueblo.

EI PRESIDENTE: Doy las gracias al Embajador Jayatilleka por sus observaciones y también por sus cálidos sentimientos hacia mi país y mi pueblo. Doy ahora la palabra al distinguido representante de Siria, Sr. Abdulmaola Al Nuqari.

Sr. AL NUQUARI (Siria) [*habla en árabe*]: Permítame en primer lugar, señor Presidente, felicitarle por haber asumido la Presidencia de la Conferencia de Desarme. Siendo el primer Presidente de este año, tenemos la esperanza de que podamos lograr avances que saquen a la Conferencia de la situación de estancamiento en que se encuentra.

En realidad, señor Presidente, no vamos a formular ahora una declaración global en relación con el conjunto de las tareas de la Conferencia. Esta es una cuestión que llegará más adelante. Naturalmente, apoyamos sin reservas la declaración formulada por el representante de Argelia, tanto en su capacidad nacional [como en nombre del Grupo de los 21] y también mucho de lo que dijo a título de representante de su país. Sin embargo, ahora la inquietud en la que mi delegación desea detenerse es esta cuestión: la cuestión del terrorismo israelí contra el pueblo palestino y los pueblos de la región. Esta cuestión parece que no se ha limitado a atraer la atención de los países de la región sino que la profundidad de la herida y el dolor, que no se han cebado sólo en el pueblo palestino en Gaza, constituyó también una sacudida que hizo temblar la humanidad de todo ser humano sobre la superficie del planeta. Los espectáculos de matanzas que algunos han tenido ocasión de presenciar -pues creo que hubo muchas escenas que no se permitió a muchos presenciar- pero que hubo espectáculos y atrocidades, e imágenes de cadáveres y asesinatos, hacen que cualquier persona sienta que nos encontramos ante una fiera temible.

Señores, lo único que faltó en Gaza fue que Israel utilizase un arma nuclear. Hay escenas de destrucción que mueven a espanto, hasta el punto de que quienes las presencian sienten que Israel estuvo a punto de utilizar el arma nuclear para acabar con un pueblo indefenso. Algunas personas fueron muertas a tiros mientras permanecían esposadas. Ha habido 1.400 muertos y la cuenta sigue subiendo, porque hay muchos que todavía deben ser sacados de debajo de los escombros. El 40% de ellos son niños, más del 15% de ellos mujeres. ¿De qué terrorismo estamos hablando ahora? Efectivamente, es preciso impedir que las armas lleguen a manos de

(Sr. Al Nuquari, Siria)

terroristas. Pero también hay Estados que llevan a cabo actos de terrorismo espeluznantes. Es un terrorismo que no se dirige contra un pueblo, se dirige contra la misma humanidad del ser humano. Lo sucedido en Gaza hace que el ser humano pierda el respeto a su condición de tal.

Señores, aquellos a los que les fue dado presenciar esas escenas -entre ellos algunos israelíes- sintieron, algunos de ellos, deshonra y vergüenza. Ahora, las armas. Naturalmente, hablas de un pueblo, y en él hay traficantes de armas que desean experimentar con todos los tipos y clases de armas para regodearse con el sentimiento de ver sufrir al prójimo. Allí hubo delitos de exterminio, de limpieza étnica, de privación de alimentos. Antes de la guerra había privación de alimentos y muertes a cámara lenta, bloqueo, y no se permitía la entrada de medicinas y de alimentos. Pero, con la guerra, ni siquiera las mismas Naciones Unidas se salvaron de ello. Se disparó contra los silos y almacenes de comida y combustible. Estamos aquí sentados y sentiríamos frío si no hubiese calefacción. Pero allí hay todo un pueblo indefenso que no tiene electricidad ni agua ni calefacción ni comida. Quien es herido levemente puede acabar muriendo a consecuencia de esa herida.

Las Naciones Unidas han sido atacadas tres veces, pese a que confirmaron que no había allí más que niños. Una escuela en la que había 40 niños fue destruida y los niños, todos sin excepción, resultaron muertos. Naturalmente, en la historia de Israel no es nada nuevo el atacar a las Naciones Unidas. Israel se estableció atacando las reglas de la comunidad internacional. El Conde Bernadotte fue una de las primeras víctimas de las Naciones Unidas, de las víctimas de Israel pertenecientes a las Naciones Unidas. Un régimen que se basa por completo en el terrorismo. Después escuchamos a quienes dicen que hay terrorismo. Sí, existe un terrorismo pavoroso. El terrorismo de Israel. Todos deben sentir deshonra y vergüenza de que el representante de un Estado como Israel esté aquí presente, entre nosotros, después de todos los horribles crímenes que se han cometido.

Señores, hay máquinas de hacer cuentas. En ocasiones, hay datos que pueden ser de consumo interno y existen los cálculos electorales. Por esos cálculos electorales que se realizan en la sociedad israelí, hay pueblos que deben pagar el precio. Sólo son vidas inocentes en la máquina de hacer cuentas electorales de Israel. Y ¿qué ha hecho la comunidad internacional? Se trata de un golpe en plena línea de flotación de la especie humana en su conjunto. Estamos en el siglo XXI, señores, y el siglo XXI y la humanidad de la raza humana están siendo violados. Lo que se juega en Gaza es mucho más que la cuestión de un pueblo que se esfuerza por liberarse e independizarse, algo por lo que han luchado todos los pueblos de la Tierra. Es una cuestión de limpieza étnica, es la cuestión de exterminio. Quien haya tenido la oportunidad de ver las imágenes que hemos visto, creo que lo que escuchó de mi boca es menos de lo que pueden expresar las palabras y de lo que puede decirse con palabras. Si no tuvo la ocasión de verlo, estoy seguro de que lo poco que se filtró a los medios de comunicación o los periódicos a pesar de la existencia de algunos medios que borran la realidad -pero lo poco que se filtró, digo, deja al descubierto cualquier alegación futura que pueda hacer quien tiene la osadía de hacer uso de la palabra y hablar de los derechos humanos. Las mayores violaciones de los derechos humanos de la historia se han cometido en Gaza.

EI PRESIDENTE: Doy las gracias al Sr. Al Nuquari, de Siria, por sus palabras, y doy ahora la palabra al distinguido representante del Irán, Embajador Alireza Moaiyeri.

Sr. MOAIYERI (República Islámica del Irán) [*habla en inglés*]: Señor Presidente, en primer lugar desearía felicitarle por haber asumido el puesto de Presidente de la Conferencia de Desarme. Apreciamos sus incansables esfuerzos para celebrar consultas con las delegaciones con miras a obtener consenso sobre la aprobación de la agenda y también de un programa de trabajo equilibrado y global. Le garantizo a usted la cooperación y apoyo plenos de mi delegación. También desearía ampliar mi agradecimiento y aprecio a su predecesor, el Embajador Hernández, de la República Bolivariana de Venezuela, por haber dirigido el año pasado de forma efectiva y experta las actividades de la Conferencia de Desarme, llevándolas a feliz término.

Tanto yo como mi delegación nos adherimos plenamente a la declaración formulada por el Embajador Idriss Jazaïry en nombre del Grupo de los 21. Mi delegación concede gran importancia a las tareas de la Conferencia de Desarme, en su condición de único foro multilateral de negociación sobre desarme. Esta función de la Conferencia de Desarme debería preservarse en todo momento.

No tenía previsto hablar hoy, pero desearía hacer algunas puntualizaciones.

Lo que el régimen israelí hizo en Gaza a principios del año 2009 es tan horroroso que no puede describirse con palabras. Este acto criminal convirtió las celebraciones de año nuevo en muerte y destrucción para el pueblo inocente de Gaza, y trajo un duelo, una angustia, un dolor y un pesar indescriptibles a todo ser humano civilizado en cualquier parte del mundo.

Los ataques indiscriminados y los crímenes aborrecibles contra la humanidad perpetrados por los sionistas en la Franja de Gaza se tradujeron en la masacre o en la discapacidad permanente de miles de hombres, mujeres y niños inocentes. Muchas casas y edificios civiles han resultado totalmente derruidos a consecuencia de los ataques brutales realizados por tierra, mar y aire. Las fuerzas israelíes no tuvieron compasión con nadie. Los niños en las guarderías, los hombres en sus granjas o talleres y las mujeres fueron tratados por igual, lo mismo que los trabajadores de las oficinas de las organizaciones internacionales que se encontraban en Gaza tratando de ayudar a los atormentados civiles. Fueron sometidos indiscriminadamente a bombardeos y otros tipos de ataques militares. Lo que el régimen israelí hizo en Gaza es un claro ejemplo de crímenes contra la humanidad y de genocidio. Se trata de crímenes que no tienen precedente en la historia de la humanidad. Es un asunto que la comunidad internacional debe examinar seriamente.

Este suceso nos recuerda una vez más que el hecho de que el régimen israelí rechace su adhesión al TNP y sus actividades nucleares clandestinas son cuestiones extremadamente amenazadoras para la seguridad de la región y del mundo en su conjunto.

El PRESIDENTE: Doy las gracias al Embajador Moaiyeri, de la República Islámica del Irán, por sus palabras y también por las amables palabras que me ha dirigido.

¿Desea alguna delegación hacer uso de la palabra? Doy ahora la palabra al distinguido representante de los Países Bajos.

Sr. LANDMAN (Países Bajos) [*habla en inglés*]: Señor Presidente, esta es la primera vez en más de siete meses que hago uso de la palabra en esta sala. La primera vez desde el 3 de junio de 2008. Ello se debe a una razón. Hoy, esta misma tarde, termina un período de transición en Washington. Al mismo tiempo, la Conferencia de Desarme está entrando en un período de transición propio, del que yo sólo puedo esperar que sea tan corto que me permita, como mínimo, presenciar el inicio de una reactivación de este órgano, antes de que, el 1º de junio, abandone Ginebra, tras 37 años al servicio del Ministerio de Relaciones Exteriores de los Países Bajos, para ocupar otro destino.

Hay ya muchos indicios que apuntan a una reactivación inminente del control de armamentos y del desarme, en particular en los Estados Unidos, apoyada en criterios bipartidistas, pero también y cada vez más en Europa, desde la importante declaración formulada en la Fundación Carnegie por la Secretaria de Relaciones Exteriores del Reino Unido, Margaret Beckett. Hemos visto a muchos ciudadanos prominentes pronunciarse sobre el tema, desde Douglas Hurd hasta Malcolm Rifkind y Lord Owen, pasando por el ex Secretario General de la OTAN, Robertson. Han hablado de deshacerse de las bombas, en *The Times of London*. Hemos leído incluso a un destacado quinteto italiano abogar, en el *Corriere della Sera*, por un mundo sin armas nucleares, e incluso, más recientemente, hemos visto una perspectiva alemana sobre la cuestión en el *The International Herald Tribune*, firmada por Helmut Schmidt, Richard von Weizsäcker, Egon Bahr y Hans-Dietrich Gencher. También en mi propio país, los Países Bajos, hay un resurgimiento del interés sobre el "enfoque mundial cero".

Adonde voy, señor Presidente, es a que existe un peligro, un peligro real, de que cuando llegue el momento, la Conferencia de Desarme ya no será considerada el marco obvio de las negociaciones y las deliberaciones sustantivas previstas, que con tanta urgencia se requieren. Sin duda, ello se debe a razones equivocadas. No se nos puede culpar, ni Ginebra debe ser censurada por el estancamiento que ha paralizado a este órgano durante demasiado tiempo. Como nuestro distinguido colega del Pakistán, Masood Khan, señaló en su notable discurso de despedida de septiembre, el estancamiento en la Conferencia de Desarme se debe a divergencias en los intereses de seguridad nacional de los Miembros de la Conferencia tal como la perciben en los niveles más altos de la toma de decisiones. La Conferencia de Desarme en sí misma no debe ser culpada, porque todas las delegaciones vienen aquí a trabajar duro y producir resultados. En estas circunstancias, es imperativo que no continuemos esperando a ver qué pasa, no vaya a ser que todos nos quedemos dormidos y este órgano con nosotros. Ello sería, de hecho, el tiro de gracia de la Conferencia. Por el contrario, nosotros, todos nosotros, deberíamos en realidad hacer un esfuerzo especial de pragmatismo creativo y de voluntad de compromiso. Mirar de una forma nueva y no sesgada lo que se ha logrado hasta el momento y considerarlo un paquete de compromiso. Lo que es de verdad indispensable es darle más equilibrio, credibilidad y garantía,

(Sr. Landman, Países Bajos)

sea mediante verificación o de otra forma. Tenemos que estar listos y preparados para dar credibilidad a los que siguen manteniendo que este órgano todavía constituye el mejor marco para el rápido progreso que estos próximos tiempos, pródigos en oportunidades, exigen. En definitiva, señor Presidente, tengo todavía una reserva de esperanza depositada en la Conferencia de Desarme, pero no estoy tan seguro de que si debo felicitarlo con motivo de asunción de esta presidencia o si debo expresar a usted mis más sinceras condolencias por la posible desaparición, después de 13 años de simple y llano estancamiento, de la Conferencia fallida que está a punto de presidir estas próximas semanas.

EI PRESIDENTE: Muchas gracias, Embajador Landman. Muchos de los que nos encontramos aquí compartimos mucho de lo que ha dicho, y todos podemos decir que La Haya, que es la sede de la Convención sobre Armas Químicas, es muy exitosa, y que Ginebra ha sido exitosa y que Ginebra va a tener éxito. Deseo pedir su comprensión, porque voy a declinar sus condolencias en relación con las tareas de la Conferencia de Desarme. Hemos celebrado consultas con más de 60 delegaciones y, desde mi llegada hace una semana, he tenido el privilegio de reunirme con más de 20 delegaciones. Hemos celebrado diversas reuniones y todos los delegados han expresado su firme apoyo a las tareas de la Conferencia de Desarme, a pesar de que sabemos que las cosas están difíciles; yo creo no obstante que nuestra tarea como diplomáticos es hacer posible lo imposible. Le doy las gracias y me hago cargo de sus sentimientos.

¿Desea alguna otra delegación hacer uso de la palabra ahora? No parece ser el caso, de forma que, teniendo presentes las inspiradas palabras del distinguido Embajador de los Países Bajos, creo que deberíamos dar por terminadas nuestras tareas por hoy.

La próxima sesión plenaria de la Conferencia se celebrará el jueves 22 de enero a las 10.00 horas.

Se levanta la sesión a las 12.15 horas.
